

The World Bank in Ukraine

20 years of partnership



Світовий банк в Україні
20 років партнерства



Dear reader,

Join us in celebrating 20 years of successful partnership between Ukraine and the World Bank! Over the last 20 years the World Bank has helped improve people's lives in Ukraine by supporting 40 projects totaling about US\$7 billion, and sharing its global knowledge and experience.

The World Bank has been actively supporting Ukraine's transition to a market economy and its efforts to reduce poverty. Projects supported

Шановний читачу!

Приєднуйся до святкування 20-річчя успішного партнерства між Україною і Світовим банком! Упродовж останніх 20 років Світовий банк допомагав поліпшувати життя людей в Україні, підтримавши 40 проектів загальною вартістю близько 7 млрд. дол. США та надаючи свої глобальні знання та досвід.

Світовий банк надає активну підтримку Україні в переході до ринкової економіки та зменшенні бідності. Проекти, що їх підтримує Світовий банк в Україні, сприяють створенню робочих місць, забезпеченню постачання

by the World Bank in Ukraine have created jobs, provided water and energy, strengthened financial systems, transferred skills and technological know-how, and helped Ukraine tap its natural resources in an environmentally sustainable way.

Today the World Bank supports Government programs aimed at bettering the lives of ordinary citizens, including through improving infrastructure, systems to help the poor, and public resource management.

Here are some Ukrainian achievements the World Bank has supported.

води та електроенергії, зміцненню фінансових систем, передачі фахових знань і навичок та нових технологій, а також допомагають Україні використовувати природні ресурси, не завдаючи при цьому шкоди навколишньому середовищу.

Нині Світовий банк працює в Україні, надаючи їй допомогу в реалізації програм, мета яких – поліпшення життя звичайних громадян завдяки модернізації інфраструктури, запровадженню систем допомоги бідним, підтримці у створенні системи ефективного управління державними ресурсами.

Далі наведено ще кілька досягнень України, які здійснилися завдяки підтримці Світового банку.



Розбудова державного сектору

Було створено Державну комісію з цінних паперів і фондового ринку
Розроблено і схвалено в повному обсязі Національні стандарти бухгалтерського обліку для державного сектору
Розроблено і впроваджено повністю функціональну автоматизовану систему Державного казначейства

Building the public sector

The State Securities and Stock Market Commission created
National accounting standards for public sector fully developed and approved
Fully functional, automated Treasury system designed and implemented





Improving the tax system

Tax exemptions and privileges reduced by **55%**
After the modernization of the State Tax Service **32%**
more taxes now paid



Вдосконалення податкової системи

Податкові пільги і привілеї скорочено на **55%**
Нині, після модернізації Державної податкової
служби, вчасно сплачуються на основі декларації
на **32%** більше податків





Promoting international trade

WTO membership in 2008





Сприяння міжнародній торгівлі

У 2008 році Україна стала членом СОТ



Eliminating poverty

Poverty reduced by **35%** from 2001 to 2008
750 territorial centers created extending social services to **547,000** elderly and disabled people
Time to process applications for social assistance reduced by **three** hours





Боротьба з бідністю

З 2001 до 2008 року бідність зменшилася на **35%**

Створено **750** територіальних центрів, які надають соціальні послуги **547 000** громадянам похилого віку та інвалідам

Час опрацювання однієї заяви про надання соціальної допомоги було скорочено на **3** години



Supporting communities

373 Schools and Kindergartens rehabilitated so over **120,000** children can now study more effectively

59 Community Cultural Centers rehabilitated

47 Health Posts rehabilitated



Надання підтримки місцевим громадам

Відремонтовано **373** школи та дитячі садки, і зараз у них можуть більш ефективно навчатися більше **120 000** дітей

Оновлено **59** культурних центрів місцевих громад

Відновлено **47** пунктів медичної допомоги



Giving land back to the people

Over **4 million** state land deeds for land parcels issued
The Center for the State Land Cadastre established
The total area used by private and household farmers
increased by **240,000** hectares





Повернення землі людям

Було видано понад **4 мільйони** державних актів на право власності на земельну ділянку

Було створено Центр державного земельного кадастру

Загальна площа земельних ділянок приватних і присадибних сільських господарств збільшилася на **240 000** гектарів



Supporting equal access to quality education

The proportion of students from the poorest families attending rural hub schools almost doubled

530 computer classes established in rural schools and connected to the Internet

100 school buses improved transportation of about

5000 pupils between school and home

Independent testing system introduced





Забезпечення рівного доступу до якісної освіти

Частка учнів з найбільш бідних сімей, які відвідують сільські опорні школи, зросла майже удвічі

У сільських школах встановлено і підключено до Інтернету **530** комп'ютерних класів

100 шкільних автобусів забезпечили транспортування між школою і домом близько **5000** учнів

Запроваджено систему незалежного оцінювання знань



Improving Municipal Services

Regular water supply provided for the first time to the citizens of Lviv



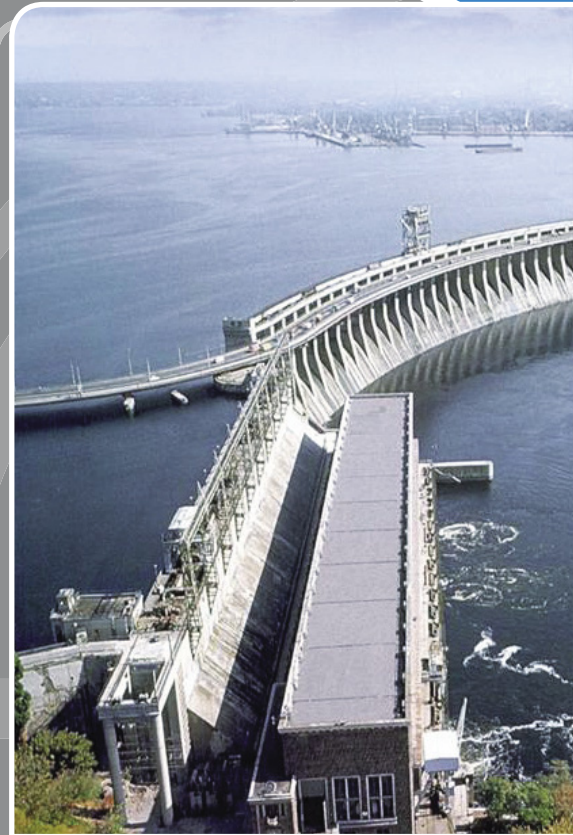


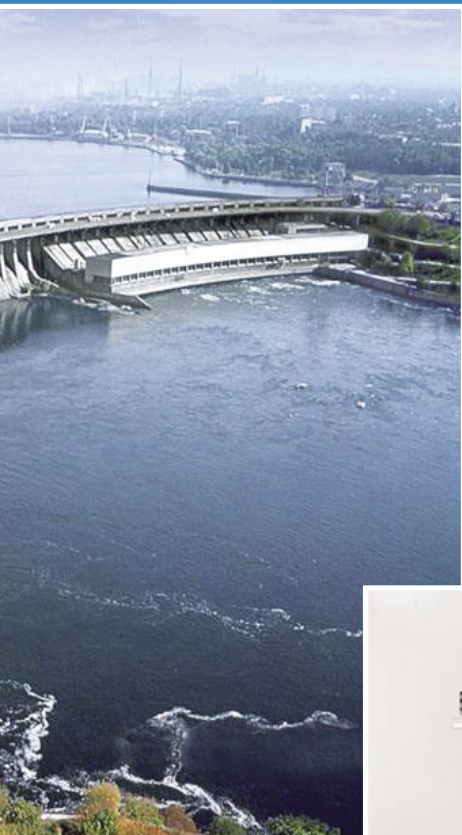
Поліпшення комунальних послуг

Мешканці Львова вперше одержали
регулярне водопостачання

Increasing reliability of energy supply

The output of the Dnipro Hydropower Cascade increased by the equivalent of a major hydropower plant





Підвищення надійності постачання електроенергії

Потужність гідроелектростанцій Дніпровського каскаду і обсяг виробленої ними електроенергії збільшилися настільки, що це дорівнює будівництву нової великої гідроелектростанції

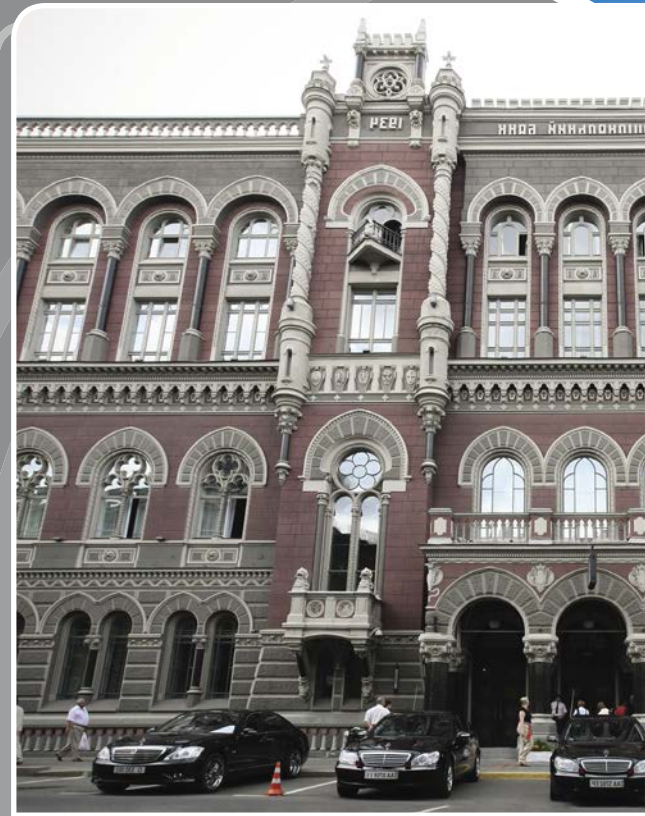


Increasing confidence in the banking sector

The financial system stabilized and the loss of deposits stemmed in 2009

Six million depositors regained access to their deposits after 2009 as a result of a financial sector rehabilitation program. Adequate capitalization of the banking system was maintained during the 2008-2009 financial crises

Aggregate exports from 2006 to 2012 increased by **20%**





Підвищення довіри до банківського сектору

У 2009 році фінансову систему було стабілізовано і зупинено масовий відтік коштів з депозитних рахунків **6 мільйонів** осіб, які зберігали кошти на банківських депозитних рахунках, після 2009 року знову одержали доступ до своїх депозитів внаслідок реалізації програми реабілітації фінансового сектору. Під час фінансової кризи 2008 – 2009 років було здійснено необхідну капіталізацію банківської системи. Упродовж періоду від 2006 до 2012 року сукупна динаміка експорту збільшилася на **20%**



Preserving the environment

Kyoto agenda in Ukraine adopted
The Carpathians Biosphere Reserve
expanded by **24,000** hectares





Охорона навколишнього середовища

В Україні прийнято принципи Кіотського протоколу
Карпатський біосферний заповідник було збільшено на **24 000** гектарів



Connecting to Space

Sea Launch conducted **33** successful satellites launches enhancing Ukraine's Space potential





Підкорення космосу

Підприємство "Морський старт" (Sea Launch) провело **33** успішні запуски супутників, що підвищило космічний потенціал України



Knowledge Bank

Country Economic Memorandums provided a unique X-ray of the Ukrainian economy
Public Financial Management Reports highlighted bottlenecks and constraints to greater efficiency in the Ukrainian public sector
Health and Demography studies diagnosed the health crisis in Ukraine
A Public Procurement Review revealed loopholes that allowed corruption to flourish
Public Procurement Law adopted
Pension reform launched



Банк знань

Меморандум про економічний розвиток України дав змогу провести унікальний огляд та діагностику економіки України. Звіти про управління державними фінансами допомогли виявити "вузькі місця" і перешкоди для підвищення ефективності державного сектору в Україні.



З допомогою досліджень у сфері охорони здоров'я та демографії дано оцінку кризи охорони здоров'я в Україні. Огляд державних закупівель показав, де є лазівки для корупції. Ухвалено «Закон про здійснення державних закупівель». Розпочато пенсійну реформу.

World Bank Country Office in Ukraine

1, Dniprovsky Uzviz

Kyiv, 01010, Ukraine

Tel.: (380 44) 490-6671

Fax: (380 44) 490-6670

www.worldbank.org.ua

Представництво Світового банку в Україні

Дніпровський узвіз, 1

Київ 01010, України

Тел.: (380 44) 490-6671

Факс: (380 44) 490-6670

www.worldbank.org.ua



World Bank